ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 10 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant des échelles de traitements compensatoires à certains agents des Ministères", a donné le 10 mars 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e januari 1964 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij aan sommige personeelsleden van de Ministeries compensatiewedde-schalen worden toegekend", heeft de 10e maart 1964 het volgend advies gegeven :

I.

PREAMBULE.

Le projet vise en son préambule l'accord du Ministre, Adjoint aux Finances, sans en donner la date.

L'attention du Gouvernement est attirée sur le fait que le projet d'arrêté royal soumis au Conseil d'Etat devrait, en application de l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, mentionner cette date afin que l'accomplissement des formalités requises puisse être vérifié.

II.

TEXTE.

Divers articles du projet prévoient l'intervention du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions. Le Conseil d'Etat renvoie à l'observation qu'il a faite dans son avis relatif au projet modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 (L.8594), au sujet de la dénomination "Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions".

Dans plusieurs articles, le projet emploie le verbe "prester". Il y aurait lieu de remplacer ce mot par le verbe "accomplir" (cfr. le texte proposé pour l'article 67 du statut des agents de l'Etat dans l'avis L. 8594).

.../...

Article 1er.

Le Conseil d'Etat croit devoir attirer l'attention du Gouvernement sur une anomalie qui résultera de l'application des 4° et 6°. Pour pouvoir bénéficier de la même échelle compensatoire de traitement (indices 41 pour un agent du rang 40, et 42 pour un agent du rang 41), l'agent des rangs 40 ou 41, qui n'a pas neuf années d'ancienneté dans le niveau 4, devra attendre tantôt trois ans, tantôt sept ans à dater de la clôture du procès-verbal de l'examen, suivant que l'épreuve d'avancement, qu'il a subie, conduisait, d'une part, à un grade du rang 42 ou, d'autre part, à un grade des rangs 43 ou 44 dont la collation est subordonnée à la réussite d'un examen de maturité professionnelle. De semblables dispositions se retrouvent sans doute dans le régime transitoire du principalat tel qu'il résultera du projet faisant l'objet de l'avis L. 8595 (arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, articles 72 et 73); toutefois, les rémunérations qui correspondent aux promotions visées dans les articles 72 et 73 précités sont différentes, tandis que l'échelle compensatoire de traitement est la même dans les cas qui font l'objet de la présente observation.

Cette anomalie pourrait être corrigée en rédigeant le littera b du 4° de la manière suivante : "avoir satisfait à un examen d'avancement qui conduit à un grade du niveau 4" et en écrivant au 6°, littera a, "d'un grade du rang 42".

.../...

Article 2.

Les mots "participer à une épreuve de carrière ou" sont inutiles et peuvent être omis.

Articles 4 et 5.

Les conditions prévues aux 1°, 2°, 3° et 4°, servent à déterminer l'ancienneté tant administrative (cfr. projet faisant l'objet de l'avis L. 8594, article 67) que pécuniaire (cfr. projet faisant l'objet de l'avis L. 8685, articles 16 et 19). Il serait préférable de scinder l'article 4 du projet et d'y regrouper les 1° à 4°, l'article 5 visant le cas spécial de l'ancienneté de dix-huit ans pour laquelle les 5° et 6° sont seuls pris en considération.

Les articles 4 et 5 seraient mieux rédigés comme suit :

"Article 4.-

Pour la détermination de l'ancienneté visée à l'article 1er :

1° ... ;

2° ... ;

3° ... ;

4° ... (comme au projet) ...

.../...

Article 5.-

En outre, pour la détermination de l'ancienneté de dix-huit ans visée à l'article 1er, 1°, c :

1° ... (5° de l'article 4 du projet sous réserve de l'observation ci-après);

2° ... (6° de l'article 4 du projet sous réserve de l'observation ci-après)".

Le 5° de l'article 4 du projet reproduit presque textuellement l'article 69 du projet ayant fait l'objet de l'avis L. 8594. Le Conseil d'Etat renvoie aux observations qu'il a présentées au sujet de cet article.

Sur un point, le texte présenté sous le 5° diffère de l'article 69 : la bonification d'ancienneté accordée aux agents qui bénéficient de l'article 5 de l'arrêté royal du 5 février 1954 est directement réglée par le § 2 dudit article, alors que le projet attribue aux Ministres le pouvoir de régler cette bonification. Il serait préférable de reprendre la formule de l'article 69, § 2, afin d'assurer la concordance des deux textes.

Au 6°, les mots "moyennant l'accord" doivent être remplacés par les mots "avec l'accord"; de même, les mots "la décision ministérielle" devraient être remplacés par les mots "le Ministre".

Article 6, § 5.

Il y a lieu de remplacer les mots "l'échelle compensatoire est déterminée" par "l'échelle compensatoire et le montant de l'amputatiom forfaitaire éventuelle sont déterminés".

.../...

Article 7, § 1er.

Les mots "jamais remonter au-delà du" devraient être remplacés par les mots "être antérieure au".

I.

AANHEF.

Het ontwerp verwijst in zijn aanhef naar het akkoord van de Minister, Adjunct voor Financiën, maar geeft daarbij geen datum op.

De aandacht van de Regering wordt erop gevestigd, dat het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp-koninklijk besluit, krachtens artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, die datum moet vermelden opdat kan worden nagegaan of de voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn.

II.

TEKST.

Verscheidene artikelen van het ontwerp voorzien in het optreden van de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort. De Raad van State moge verwijzen naar de opmerking die hij in zijn advies over het ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 (L.8594) heeft gemaakt in verband met de benaming "Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort".

In verscheidene artikelen gebruikt het ontwerp nu eens "diensten presteren", dan weer "diensten verstrekken". Men gebruike overal "diensten verrichten" (zie de tekst voor artikel 67 van het statuut van het Rijkspersoneel voorgesteld in advies L.8594).

.../...

Artikel 1.

De Raad van State meent de aandacht van de Regering te moeten vestigen op een anomalie waartoe de toepassing van de teksten onder 4° en 6° aanleiding zal geven. Om dezelfde compensatieweddeschaal te kunnen genieten (indices 41 voor een ambtenaar van rang 40, en 42 voor een ambtenaar van rang 41), zal de ambtenaar van de rangen 40 of 41, die geen negen jaar anciënniteit in niveau 4 telt, na het afsluiten van het proces-verbaal van het examen nu eens drie jaar, dan weer zeven jaar moeten wachten, naargelang het bevorderingsexamen dat hij heeft afgelegd, toegang gaf, enerzijds tot een graad van rang 42 of, anderzijds, tot een graad van de rangen 43 of 44 die slechts worden begeven nadat de betrokkenen geslaagd zijn voor een examen tot vaststelling van de beroepsmaturiteit. Soortgelijke bepalingen staan weliswaar ook in de overgangsregeling van het principalaat zoals die zal ontstaan uit het ontwerp waarover advies L.8595 is gegeven (koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, artikelen 72 en 73), maar de bezoldigingen die overeenstemmen met de bevorderingen bedoeld in de reeds genoemde artikelen 72 en 73, verschillen, terwijl de compensatieweddeschaal dezelfde is in de gevallen waarop deze opmerking slaat.

Die anomalie zou kunnen worden rechtgezet, indien de tekst onder 4°, b, als volgt werd gelezen : "geslaagd zijn voor een bevorderingsexamen dat toegang geeft tot een graad van niveau 4" en indien onder 6°, a, werd gelezen : "van een graad van rang 42".

.../...

Artikel 2.

De woorden "om deel te nemen aan een loopbaanexamen of" kunnen als overbodig vervallen.

Artikelen 4 en 5.

De voorwaarden bepaald onder 1°, 2°, 3° en 4° dienen tot het bepalen, zowel van de administratieve anciënniteit (zie het ontwerp waarover advies L.8594, artikel 67) als van de geldelijke anciënniteit (zie het ontwerp waarover advies L.8685, artikelen 16 en 19). Het ware verkieslijk artikel 4 van het ontwerp te splitsen en in artikel 4 alleen de teksten onder 1° tot 4° op te nemen, terwijl artikel 5 zou handelen over het speciaal geval van de anciënniteit van achttien jaar waarvoor alleen de teksten onder 5° en 6° in aanmerking komen.

De artikelen 4 en 5 kunnen beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 4.-

Voor het bepalen van de in artikel 1 bedoelde anciënniteit :

1° ... ;
2°.... ;
3° ... ;
4° ... (zoals in het ontwerp) ...

.../...

Artikel 5.-

Bovendien, voor het bepalen van de in artikel 1, 1°, c, bedoelde anciënniteit van achttien jaar :

1° ... (5° van artikel 4 van het ontwerp, onder voorbehoud van de hierna gemaakte opmerking) ;

2° ... (6° van artikel 4 van het ontwerp, onder voorbehoud van de hierna gemaakte opmerking".

De tekst onder 5° van artikel 4 van het ontwerp herhaalt nagenoeg woordelijk artikel 69 van het ontwerp waarover advies L.8594. De Raad van State verwijst naar de opmerkingen die hij bij dat artikel heeft gemaakt.

Op één punt wijkt de tekst onder 5° af van artikel 69 : de anciënniteitsbijslag die wordt toegekend aan de ambtenaren die het voordeel genieten van artikel 5 van het koninklijk besluit van 5 februari 1954 is rechtstreeks geregeld door § 2 van genoemd artikel, terwijl het ontwerp de bevoegde Ministers machtigt tot het regelen van die bijslag. Ter wille van de overeenstemming tussen beide teksten ware het verkieslijk de formule van artikel 69, § 2, te gebruiken.

De tekst onder 6° leze men als volgt :
"Voor sommige categorieën van ambtenaren mag de bevoegde Minister, met de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort, in aanmerking nemen : ...".

In het tweede lid vervange men de woorden "De ministeriële beslissing" door "De Minister".

.../...

Artikel 6, § 5.

Men vervange de woorden "wordt de compensatieweddeschaal vastgesteld" door de woorden "worden de compensatieweddeschaal en het bedrag van de eventuele forfaitaire vermindering vastgesteld".

Artikel 7, § 1.

De woorden "die datum mag evenwel nooit teruggaan tot vóór 1 januari 1964" vervange men door "die datum mag echter nooit vóór 1 januari 1964 liggen".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.